

**Zeitschrift:** Beiträge zur nordischen Philologie  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien  
**Band:** 45 (2014)

**Register:** Register

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Register

- Abbreviatio Gestorum Franciae Regum, 156
- Aðalheiður Guðmundsdóttir, 119, 129, 130
- Adonias saga, 212, 215, 216
- Aebischer, Paul, 24, 40, 153, 154, 167, 174, 186
- Aethelstan, König, 225
- Af Rúnzivals bardaga, 173, 177
- Afrika, 209, 210, 214
- Âge des sommes, 153
- Agnes von Braunschweig-Lüneburg, 46
- Ágrip, 226, 237
- Agulandus þáttur, 137, 143, 150
- Ahlstrand, J. A., 51, 61, 62, 67
- Alexanders saga, 23, 43, 203, 206, 211
- Alexandreis, 85, 203, 206, 207
- Alfræði Íslenzk  
AM 194 8vo, 211
- Algotsson, Peter, 46, 52, 56, 60, 67
- Aliénor, 73, 90
- Amory, Frederic, 85, 93, 206, 207, 212, 216
- Andersson, Roger, 61, 65, 67
- Andrée, Alexander, 149, 150
- Andrén, Carl Gustav, 246, 260
- Arbib, Michael A., 18, 40
- Ármann Jakobsson, 93
- Arnarnaganae Institute, 120
- Árni Magnússon, 108, 120, 121, 124, 130
- Arthurian romance, 56
- Arthurischer Stoffkreis, 15, 19, 20
- Assenede, Diederik van, 76
- Åström, Patrick, 60, 67, 246, 262
- Aubert, David, 156
- Babylon, 72, 75, 78, 82, 89, 204, 206, 209, 211
- Ballade, 36
- Bampi, Massimiliano, 239, 240, 257, 260
- Bandlien, Bjørn, 5, 12
- Barabási, Albert-László, 16, 17, 40, 42
- Barlaams saga, 8, 9, 23, 39, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 110, 112, 113, 116, 115, 117, 119
- Barnes, Geraldine, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 93, 99, 100, 105, 116, 135, 150, 203, 205, 211, 216
- Baron von Reiffenberg, 167
- Barthólómeuss saga postula, 143, 150
- Bassnett, Susan, 241, 260
- Bastert, Bernd, 169, 186
- Beckman, Bjarne, 52, 53, 67
- Beda, 203
- Bein, Thomas, 40
- Bekken, Otto B., 222, 236
- Bengtsson, Herman, 57, 67
- Bevers saga, 1, 9, 94, 133, 150, 151, 175, 213, 223
- Bibire, Paul, 211, 216
- Bisclaretz ljóð, 124, 125
- Biskupa sögur, 125, 130
- Björn Þorsteinsson, 204, 216
- Blaisdell, Foster W., 77, 93, 103, 105, 106, 116
- Blancheflor, 71, 72, 93
- Blankiflúr, 204
- Blomqvist, Gunnar, 239, 246, 248, 249, 250, 261
- Boberg, Inger M., 126, 130
- Boeve de Haumtone, 133, 145, 150, 151, 179, 185
- Boyd, Matthieu, 189
- Brække, Arne, 67
- Brandis, Lucas, 240
- Brandt, Carl Joakim, 50, 67
- Breta sögur, 2, 11, 203, 210, 211, 219, 220, 221, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236
- Broberg, Grén, 123, 130, 223, 236
- Brügger Budal, Ingvil, 12

- Bruns, Gerald L., 236  
 Brynjólfur Snorrason, 92, 93  
 Byzanz, 208  
 Carlé, Birte, 93  
 Carlquist, Jonas, 58, 67, 245, 246, 247, 252, 261  
 Carlsson, Gottfrid, 29, 40  
 Chanson de geste, 120, 125, 134, 136, 151, 174, 182, 186  
 Chanson de Roland, 93, 94, 102, 116, 139, 143, 151, 156, 157, 159, 161, 167, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 181, 185, 187, 188  
 Charlemagne (Karl der Grosse), 153, 160, 166, 167, 169, 170, 172, 174, 175, 176, 182, 183, 185, 187, 188, 257  
 Charles-Edwards, T. M., 178, 186  
 Chivalric romances, 119  
 Chrétien de Troyes, 87, 208, 216, 217  
 Christensen, Aksel E., 20, 29, 40  
 Christentum, 97, 114  
 Christoffersen, Marit, 222, 236  
 Chronicon, 156, 158, 160, 161, 162, 165, 166  
 Chronique Rimée, 2, 10, 153, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 167  
 Chwedlau Siarlymaen, 10, 170, 171, 173, 174, 178, 185  
 Clari saga, 207, 216  
 Cligès, 208  
 Clover, Carol, 126, 130  
 Cod. AM. 191 fol., 245  
 Cod. Holm. A 49, 245  
 Cod. Holm. D 4, 245  
 Codex Askabyensis, 246  
 Codex Regius, 221  
 Codex Verelianus, 26, 27, 40  
 Colbert, David W., 48, 67  
 Colker, Marvin L., 183, 186  
 Cook, Robert, 119, 122, 123, 124, 126, 129, 130, 131, 133, 211, 212, 213, 216  
 Copenhagen, 19, 120, 122, 126, 139, 141, 221, 222  
 Cosser, Jeffrey, 130  
 Court style, 91, 102, 103, 105  
 Cowen, Janet M., 182, 186  
 Crane, Susan, 134, 151  
 D'Amiens, Girart, 156  
 Dänemark, 35, 40, 204, 206, 209, 213, 215, 224  
 Danmarks Gamle Folkeviser, 36, 39  
 Dapelo, Giovanna, 98, 116  
 Dares Phrygius, 182  
 De Hamel, C. F. R., 149, 151  
 De septem sapientibus, 250  
 Degnbol, Helle, 47, 71, 74, 75, 78, 93, 133, 139  
 Den kyska drottningen, 62  
 Descriptio, 156, 160, 161, 164, 165, 166  
 Deutschland, 33, 209, 223  
 DG 4–7, 120, 121, 122, 123, 124, 126  
 Didriks Krönika, 16, 18, 22, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 34, 36, 37, 38, 39  
 Dietrich von Bern, 19, 22, 35  
 Dietrich-Überlieferung, 17  
 Dikten om kung Albrekt, 30, 257  
 Dínus saga drambláta, 205, 206, 216  
 Divjak, Alenka, 12  
 Dolopathos, 239  
 Dove, Mary, 149, 151  
 Duggals leiðzla, 23  
 Eachtra Uilliam, 182  
 Ectors saga, 205, 207, 212, 213, 216  
 Egils saga, 140, 210  
 Egypt, 134, 184, 187, 204  
 Ehrhardt, Harald, 103, 116  
 Einar Ól. Sveinsson, 40, 120, 128, 130, 203, 206, 207, 209, 213, 216  
 Einar Ólafur Sveinsson, 23  
 Eiríkr baðkarl, 213  
 Eiríks saga rauða, 210, 211, 216, 222  
 Ek, S., 35, 40  
 Elin Gustafsdotter Sture, 246

- Elis saga, 100, 105, 113, 116, 119, 120,  
122, 124, 131, 191
- Elucidarius, 203, 222
- Engelbrektsdikten, 30
- Engelbrektskrönika, 30
- Engelbrektskrönikan, 29, 30, 40, 42, 57
- England, 15, 75, 84, 85, 90, 133, 134, 135,  
139, 143, 150, 151, 169, 204, 209, 210,  
213, 214, 215, 227
- Erec, 177
- Erex, 105, 223
- Erex saga, 2, 3, 10, 14, 191, 193, 194, 195,  
196, 197, 198, 199, 200, 203
- Erik Magnússon, 16, 20, 21, 24, 47
- Erikskrönika, 16, 21, 22, 30, 37, 39, 46, 48,  
57, 86, 88, 91, 92, 94, 246, 259, 261
- Esposito, Mario, 183, 186
- Eufemia, 19, 20, 21, 23, 35, 37, 43, 45, 86,  
87, 88, 90, 91, 92, 95
- Eufemiavisa, 1, 5, 7, 8, 12, 16, 19, 20, 21,  
24, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 57, 59,  
60, 62, 63, 64, 66, 68, 86, 87, 88, 91, 92,  
93, 94, 245, 251, 254, 256, 258, 259
- Euphemia von Pomerellen, 46
- Europe, 17, 73, 85, 90, 133, 148, 169, 239
- Evans, J. Gwenogvryn, 170, 186
- Even-Zohar, Itamar, 16, 40, 241, 242, 259,  
261
- Falconer, Sheila, 184, 186
- Ferrari, Fulvio, 259, 261
- Fierabras, 182, 183, 184, 185, 186, 188
- Finland, 245
- Finnur Jónsson, 105, 116, 120, 130, 210,  
217, 221, 222
- Flateyjarbók, 125, 129
- Fleck, Konrad, 76
- Floda Kyrka, 21, 36
- Floire, 71, 72, 74, 75, 78, 80, 89, 90, 92, 93,  
94, 205
- Floire et Blanchefflor, 53, 71, 74, 90, 92, 93,  
94
- Flóres, 204
- Flores och Blanzefflor, 8, 45, 48, 49, 52, 53,  
54, 56, 58, 60, 62, 63, 64, 68, 71, 93, 94,  
246, 247, 254, 255, 256, 261
- Flóres saga, 8, 9, 47, 53, 71, 73, 93, 94,  
100, 124, 203, 204, 205, 206, 211, 214,  
216, 217, 254, 261
- Flower, Robin, 182, 186
- Foote, Peter G., 173, 187
- Fornaldar sögur Nordrlanda, 125, 126,  
129, 130, 131
- Fornaldarsögur, 213
- Fornsvenska legendariet, 99, 252
- Fóstbræðra saga, 222, 233
- Foulon, Charles, 167
- France, James, 247, 261
- France, Marie de, 120, 125, 126, 130, 131
- Frankreich, 15, 16, 155, 206, 207, 208,  
209, 213, 215, 223
- Fredén, Gustaf, 55, 67
- Frederiksen, Britta Olrik, 61, 62, 63, 67
- Freeman, Michelle A., 208, 217
- Fru Elins bok, 26, 40
- Fulton, Helen, 177, 187
- Gand, Philippe de, 155
- Gardie, Magnus de la, 124
- Garin le Lorrain, 156
- Garlén, Jarl, 67
- Gaskins, Richard, 17, 40
- Gaston, Paris, 167
- Geirmundar þátrr heljarskinns, 125, 131
- Geißblatt, 1, 6
- Geitarlauf, 1, 2, 4, 5, 6, 122
- Geoffrey of Monmouth, 203, 219, 225, 237
- Georgieva Eriksen, Stefka, 12
- Gereint, 177, 187
- Geste de Boeve de Haumtone, 172, 174,  
175
- Gibbons saga, 125, 214, 215, 217
- Gibson, Mary T., 149, 151
- Girart de Roussillon, 156
- Gisela Vilhelmsdotter, 30, 40
- Gísla saga, 140
- Gladwell, Malcolm, 16, 40

- Glæsivellir, 213  
 Glauche, Günter, 220, 237  
 Glauser, Jürg, 1, 3, 4, 1, 3, 4, 13, 19, 35, 40, 61, 67, 93, 113, 116, 186, 187, 193, 195, 197, 198, 199, 200, 260, 261  
 Glossa ordinaria, 148, 149, 151  
 Gödel, Vilhelm, 101, 116, 121, 130, 224, 237  
 Gotfred/ Govert van Ghemen, 25  
 Gotland, 224  
 Graf, K., 29, 41  
 Gregorius, 98, 116, 203  
 Grettis saga, 140  
 Griechenland, 205, 207, 208, 209  
 Grieve, Patricia, 74, 93, 95  
 Grimstad, Kareen, 87, 93  
 Gropper, Stefanie, 20, 186, 219  
 Guðmundur Þorláksson, 122  
 Guessard, F., 175, 187  
 Guíamars ljóð, 120, 121, 123, 124, 128, 129, 131  
 Guigemar, 120  
 Gunnar Karlsson, 204, 217  
 Gunneng, Hedda, 67  
 Günther von Arnstein, 46  
 Gvímars saga, 120, 121, 123, 124, 131  
 Gýðinga saga, 23, 203  
 Hákon Hákonarson, 15, 16, 19, 20, 22, 23, 24, 47, 99, 84, 86, 87, 90, 100, 111, 119, 120, 191, 203  
 Hákon Haraldsson, 225  
 Hákon inn yngri, 23  
 Hákon Magnússon, 47, 85, 86, 87, 90, 203, 206  
 Hákon ungi, 97, 119  
 Hákon V. Magnússon, 20, 23, 24, 45  
 Hákonar saga, 23, 91, 94, 111, 116  
 Hallberg, Peter, 119, 130  
 Halvorsen, Eyvind Fjeld, 78, 79, 80, 81, 84, 93, 94, 102, 103, 116, 120, 131, 154, 161, 167  
 Handschrift, 24, 26, 27, 100, 101, 107, 108, 109, 110, 155, 220, 221, 222, 223, 224, 230, 234  
 Haraldr hárfagri, 225  
 Harrison, Dick, 29, 41  
 Hasselmann, Fritz, 154, 167  
 Haugen, Odd Einar, 98, 116  
 Haukr Erlendsson, 220, 221, 222, 223, 230, 233, 237  
 Hauksbók, 210, 211, 217, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237  
 Heiðreks saga ok Hervarar, 222  
 Heimslýsing ok helgifrœði, 210, 211, 217, 221  
 Heimspeki ok helgifrœði, 221  
 Helga þátr Þórissonar, 125, 129, 131  
 Helinand, 159, 161, 162, 164, 165, 166, 167  
 Hellinga, Lotte, 25, 41  
 Hemings þátr, 222  
 Henning, Bengt, 22, 24, 26, 27, 30, 31, 32, 38, 41  
 Herr Ivan Lejonriddaren, 45, 48, 51, 52, 54, 55, 56, 61, 62, 63, 64  
 Herra Ivan, 20, 39  
 Hertig Fredrik av Normandie, 45, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 71, 74, 75, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 88, 89, 90, 91  
 Heusler, Andreas, 105, 116  
 Hieatt, Constance B., 174, 187  
 Hieronymus, 203  
 Hildeman, Karl-Ivar, 30, 41  
 Hirðskrá, 23, 85  
 Historia, 101, 103, 169, 170, 171, 172, 173, 175, 176, 183, 184, 185, 203, 219, 220, 225, 226  
 Historia Barlaam et Josaphat, 97, 98  
 Historia Brittonum, 169  
 Historia Norwegiæ, 226

- Historia regum Britanniae, 175, 187, 188,  
 203, 219, 220, 224, 225, 228, 229, 237,  
 261  
 Historia septem sapientum, 239, 240  
 Historiographie, 156, 234, 235  
 Hofmann, Dietrich, 26, 27, 31, 32, 33, 34,  
 41  
 Holck, Per, 46, 67  
 Holm perg. 6 fol., 100, 101, 102  
 Holm, Gösta, 67, 87, 94, 100, 101, 102, 245  
 Holmsen, Andreas, 87, 94  
 Höskuldr Tálmasón, 213  
 Hurlock, Kathryn, 189  
 Huws, Daniel, 170, 171, 187  
 Hvenske Krønike, 34  
 Hyde, Douglas, 182, 187  
 Hyltén-Cavallius, G. O., 26, 27, 41  
 Hystoria Barlae et Iosaphat, 98, 116  
 Iceland, 76, 84, 119, 120, 121, 122, 123,  
 124, 125, 126, 127, 130, 131, 204, 210,  
 211, 212, 213, 216, 217  
 Icelandic manuscripts, 71, 77, 78  
 Ildefons, Arx von, 167  
 Ilias Latina, 220  
 Index linguæ veteris Scytho-Scandiæ sive  
 Gothicæ, 123  
 Ingebjørg Hákonardóttir, 16, 20, 21, 24  
 Insular tradition, 74, 75, 83, 89  
 Inventio Sanctae Crucis, 182  
 Irland, 169, 172, 173, 182, 185, 188, 204,  
 215  
 Island, 100, 108, 117, 120, 203, 204, 205,  
 207, 208, 209, 215, 216, 217, 220, 221,  
 223, 226, 236, 237  
 Isländersagas, 222  
 Íslendingasaga, 210  
 Íslendingasögur, 105, 210, 216  
 Ívens saga, 3, 10, 14, 54, 104, 105, 106,  
 116, 119, 191, 200, 203, 223  
 Jacobsen, Olrik, 88, 94  
 Jakobsen, Alfred, 161, 167  
 Jansson, Sven-Bertil, 46, 57, 67, 233, 237  
 Jansson, Valter, 45, 51, 52, 54, 55, 56, 57,  
 67, 87, 94  
 Januals ljóð, 122, 125, 127, 129  
 Jarlmanns saga ok Hermanns, 206, 207,  
 208, 217  
 Jaromar II., 46  
 Jaromar, Bischof in Kammin, 46  
 Jeauneau, Édouard, 205, 217  
 Johanterwage, Vera, 97, 110, 117  
 Johnsen, Arne Odd, 94  
 Jón Andrédsson, 213  
 Jón Árnason, 127, 128, 129, 131  
 Jón Halldórsson, 207  
 Jón Ólafsson Grunnvíkingur, 121  
 Jón Sigurðsson, 236  
 Jón Vigfússon, 123, 141  
 Jónas Kristjánsson, 23, 40, 41, 85, 94, 126,  
 130, 204, 206, 216, 233, 237  
 Jongleur, 73, 74  
 Jonsson, Bengt R., 21, 41, 48, 53, 68  
 Jorgensen, Peter A., 209, 217  
 Josaphat, 97, 98, 103, 104, 112, 114, 116,  
 117  
 Josivena, 135, 136, 137, 142, 143  
 Jötunheimr, 213  
 Jucknies, Regina, 121, 131  
 Kaiser Karl, 20  
 Kalinke, Marianne, 13, 19, 41, 71, 85, 94,  
 104, 117, 120, 121, 123, 124, 125, 131,  
 138, 151, 200, 204, 210, 212, 217, 234,  
 237, 256, 261  
 Kålund, Kristian, 117, 121, 122, 131, 211  
 Karl der Große, 19, 24, 35, 153, 156, 160,  
 166, 186  
 Karl der Große in den europäischen  
 Literaturen des Mittelalters, 169, 186  
 Karl Magnus, 24, 26, 38, 40, 41, 42, 154,  
 245, 246, 247, 257, 260  
 Karl Magnus' Krønike, 22, 24, 25, 37, 38,  
 40, 42, 159  
 Karl VIII. Knutsson, 16, 21, 22, 28, 29, 30  
 Karlamagnús saga, 7, 10, 15, 18, 19, 20, 22,  
 24, 25, 38, 39, 40, 42, 100, 143, 151,

- 153, 154, 155, 157, 158, 159, 160, 161,  
163, 165, 166, 167, 168, 172, 173, 174,  
176, 185, 187, 188, 203, 211, 245
- Karlskrönika, 16, 57
- Karls-Überlieferung, 17, 21, 29, 30, 35, 36,  
38, 39, 41, 156, 157, 161, 165, 166,  
167, 174, 175, 187
- Karlszyklus  
Berte aux grands pieds, 156  
la chanson des Saisnes, 156
- Kartschoke, Dieter, 176, 187
- Kaukasus, 209
- Kelly, Douglas, 187, 229, 237
- Keyser, Rudolf, 110, 117
- Kirialax saga, 211, 212, 213, 216, 217
- Kjær, Jonna, 94
- Kjesrud, Karoline, 13
- Klári saga, 207, 208
- Klein, H.W., 176, 187
- Klemming, Gustav Eduard, 26, 40, 53, 62,  
68, 71, 94, 245, 247, 249, 250, 251,  
253, 255, 261
- Klockhoff, Oskar, 54, 68
- Kloster Vadstena, 101
- Kölbing, Eugen, 71, 75, 77, 80, 81, 82, 83,  
84, 93, 94, 105, 116, 120, 124, 131,  
204, 217, 254, 261
- Kong Diderik og Holger Danske, 36
- Kong Laurin, 35
- König Aethelstan, 225
- König Arthur (Artus), 19, 41, 121, 131,  
139, 151, 208, 213, 214, 220, 224, 225,  
231, 232
- König Avennir, 97, 98, 110, 111, 112, 113,  
114, 117
- König Skrímnir, 213
- Königssaga, 15, 22
- Konráðs saga, 206, 207, 208, 212, 217
- Konstantinopel, 98, 156, 160, 165, 206,  
208, 209
- Konung Alexander, 57, 58, 59, 60, 68, 245
- Konungs skuggsjá, 99, 117, 119
- Kornhall, David, 26, 40, 41, 59, 68
- Koschwitz, Eduard, 187
- Kötludraumur, 127, 128
- Kraft, Salomon, 58, 68
- Kramarz-Bein, Susanne, 15, 16, 18, 19, 20,  
23, 24, 25, 26, 31, 32, 33, 34, 36, 37, 41,  
43, 105, 106, 117, 172, 173, 175, 185,  
187
- Kristni saga, 221
- Kruif, José de, 17, 41
- Kumlien, Kjell, 29, 41
- Kusternig, Andreas, 156, 167
- kvæði, 35
- La Queste del Saint Graal, 173
- Lackner, Irmgard, 98, 117
- Lai Chèvrefeuille, 1
- Lair, Jules, 156, 167
- Lambertus, Hendrik, 13
- Landnámabók, 221, 222, 233
- Larrington, Carolyne, 13
- Lars-Olof Larsson, 29
- Larsson, Lars-Olof, 41
- Layher, William, 13, 21, 36, 37, 41, 42, 45,  
46, 50, 51, 52, 55, 56, 65, 68
- Le mantel mautaille, 214
- Leach, Henry Goddard, 19, 42
- Leclanche, Jean-Luc, 71, 73, 74, 75, 76, 78,  
79, 80, 83, 89, 90, 94
- Leerssen, Joep T., 17, 42
- Lefevere, André, 242, 243, 244, 261
- Legenda aurea, 99, 252
- Legge, M. Dominica, 134, 151
- Les Classiques français du moyen âge, 75,  
94
- Lienert, Elisabeth, 230, 237
- Liffman, J. W., 62, 68
- Lilla rimkrönikan, 246
- Lindegård Hjorth, Paul, 24, 38, 40, 42
- Lloyd-Morgan, Ceridwen, 172, 173, 187
- Lodén, Sofia, 13
- Lonicera caprifolium, 2
- Lönnroth, Erik, 29, 42
- Lönnroth, Lars, 247, 261

- Lorgaireacht an tSoidhigh Naomhtha, 182, 184, 186
- Loth, Agnete, 94, 206, 217
- Louis VII, 73, 90
- Louis-Jensen, Jonna, 220
- Lucan, 182, 183, 203
- Lundegård, Axel, 29, 42
- Lütjens, August, 54, 68
- Magnús Hákonarson Lagabœtir, 23
- Magnus Ladulås, 20
- Magnús lagabætir, 120
- Magnús skáldi, 213
- Mágus saga jarls, 7, 125
- Malin[iemi], A., 68
- Manuskript, 101, 102, 203
- Marcus Fabius Quintilianus, 229, 237
- Margrét Skúladóttir, 90
- Märta Ulfsdotter, 59, 60, 246
- Marti, Suzanne, 13
- Martyrologium Romanum, 98
- Matière de France, 19, 169
- McNamara, Martin, 182, 187
- McTurk, Rory, 19, 40, 93, 125, 131, 222, 237, 260, 261
- Meier, Christel, 223, 237
- Meissner, Rudolf, 103, 105, 106, 107, 117, 124, 131
- Meredith-Jones, C., 156, 157, 167, 172, 175, 176, 187, 188
- Michelant, H., 175, 187
- Mortier, Raoul, 177, 187
- Möttuls saga, 119, 191, 203, 205, 214
- Mousket, Philippe, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 164, 167
- Müller, J. - D., 29, 42
- Munch, P. A., 28, 42, 94
- Mundt, Marina, 94
- Nådendals klosterbok, 99
- Namnlös och Valentin, 57, 59, 61, 253, 254, 258, 261
- Netzwerktheorie  
literarische, 15, 16, 30, 39
- Neuman, Erik, 30, 42
- Newman. M., 17, 42
- Ní Shéaghdha, Nessa, 182, 187
- Nitida saga, 211, 215, 217
- Nks 1832 4to, 122
- Nooy, Wouter, de, 17, 42
- Noreen, Erik, 20, 39, 45, 48, 50, 51, 55, 59, 63, 68, 224, 237, 256, 261
- Norw. fragm., 77, 78, 79, 80, 81, 85, 86
- Norway, 84, 85, 86, 87, 90, 119, 124, 171, 259
- Norwegen, 15, 20, 28, 37, 99, 111, 113, 204, 205, 215, 217, 220, 223, 224, 226, 237
- Nothomb, Jacques, 155, 167
- NRA 65, 77, 100
- Nyborg, Birgit, 71, 94, 133, 151
- Nygaard, Marius, 105, 106, 107, 117
- Nyköping, 48
- O’Rahilly, Thomas F., 183, 187
- Ogier/ Holger, 25
- Ohlander, Ann-Sofie, 29, 42
- Ólafur Davíðsson, 128, 131
- Olson, Emil, 49, 63, 68, 71, 77, 94, 255, 261
- Origins of Icelandic Literature, 203
- Ormr Snorrason, 123, 223
- Ormsbók, 123, 137, 141, 142, 143, 144, 220, 223, 224, 226, 230, 233, 234, 235, 236, 237
- Oslo, 21, 23, 39, 85, 86, 94, 100, 110, 111, 116, 117, 119, 120, 129, 130, 131, 133, 151, 226, 237
- Österberg, Eva, 29, 42
- Otinell, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 185, 186, 187
- Ott-Meimberg, Marianne, 175, 187
- Owein, 176, 177, 187, 188
- Oxford, 19, 40, 93, 134, 139, 143, 148, 151, 173, 174, 176, 177, 183, 203, 217, 222, 229, 260, 261
- Pähler, Heinrich, 225, 237
- Palmgren, Karin, 256, 261

- Parcevals saga, 3, 10, 14, 119, 191, 203, 220, 224  
 Paris, 93, 94, 95, 105, 116, 125, 131, 148, 149, 151, 153, 156, 158, 159, 167, 173, 175, 177, 187, 204, 205, 207, 208, 209, 211, 213, 215, 216, 217, 244, 261  
 Partalopa saga, 123, 127, 131, 223  
 Parzival, 19  
 Passionael, 99  
 Patron-Godefroit, Annette, 154, 167  
 Pèlerinage, 170, 171, 173, 174, 175, 185  
 Pèlerinage de Charlemagne, 170  
 Peniarth 10, 170, 171, 174, 176, 178, 179, 181  
 Perceval, 83, 170, 172, 177, 187  
 Peredur, 170, 177  
 Peri (Pflaum), Hiram, 98, 117  
 Perkins, Richard, 222, 237  
 Perlesvaus, 173  
 Persenober och Konstantianobis, 62  
 Pertz, Georg Heinrich, 167  
 Pettersson, Jonatan, 13  
 Pipping, Rolf, 22, 39, 46, 53, 68, 86, 88, 91, 92, 94  
 Polomé, Edgar C., 205, 217  
 Polysystem theory, 241  
 Poppe, Erich, 169, 176, 184, 185, 187, 188  
 Postola sögur, 142, 143, 150, 151  
 Power, Rosemary, 125, 131  
 Prognostica Temporum, 222  
 Prosaiska krönikan, 246  
 Pseudo-Turpin Chronicle, 154, 156, 159, 168, 172, 173, 187, 188  
 Pseudo-Turpinus, 156, 158, 159  
 Queste del Saint Graal, 184  
 Ragnars saga loðbrókar, 125, 131  
 Ragnars sona þátr, 222  
 Rauner, Max, 17, 42  
 Rauschen, Gerhard, 167  
 Reck, Regine, 176, 177, 185, 188, 189  
 Red Book, 170, 171, 173, 174, 175, 176, 178, 179, 180, 181, 185  
 Rejhon, Annalee C., 170, 171, 173, 174, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 185, 188  
 Reykjahólabók, 99  
 Reynard, Liliane, 55, 68  
 Rhodri ap Owain Gwynedd, 171  
 Rhydderch ab Ieuan Llwyd ab Ieuan, 172  
 Richter, Anna Katharina, 13  
 Riddarasaga, 23, 34, 204, 211, 213, 216  
 Riddarasögur, 2, 1, 2, 3, 5, 10, 11, 12, 13, 15, 19, 20, 23, 33, 34, 40, 41, 45, 80, 82, 93, 94, 97, 99, 100, 103, 105, 107, 110, 113, 115, 116, 121, 125, 126, 129, 131, 135, 138, 144, 150, 169, 186, 187, 192, 197, 200, 203, 204, 205, 206, 207, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 234, 237, 259, 260, 261  
 Ríkarðr, König, 209, 210  
 Rímur, 35, 71, 127, 131, 142  
 Rindal, Magnus, 23, 39, 100, 101, 103, 107, 108, 116, 117  
 Ritter, Heinz, 27  
 Ritterdichtung, 24  
 Rittersagas, 3, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 15, 19, 153, 219, 224, 230, 234, 235  
 Ritter-Schaumburg, Heinz, 27, 42  
 Roberts, Brynley F., 171, 188  
 Rodway, Simon, 178, 188  
 Rom, 205, 207, 208  
 roman courtois, 136  
 Roman des sept sages de Rome, 240  
 Romance, 19, 41, 71, 73, 83, 94, 95, 119, 125, 127, 134, 151, 204, 205, 209, 214, 216  
 Ronge, Hans, 58, 68  
 Rosen, Jerker, 29, 42  
 Rosengarten-Tradition, 26  
 Roth, Detlef, 239, 261  
 Rötting, Fritz, 154, 167  
 Rúgmann, Jón, 121, 122  
 Ruiten, J. de, 25, 42  
 Russell, Paul, 188  
 Saga af Tristram og Ísönd, 119, 131  
 Saga von Agulando, 153

- sagnakvæði, 9, 128  
 Sahlin, Claire, 65, 68  
 Saint Pierre de Beauvais, 208  
 Sambor, Fürst, 46  
 Samsonar saga fagra, 124  
 Samsons saga fagra, 205, 213, 214, 217  
 Sanders, Christopher, 78, 93, 133, 135, 137, 140, 141, 151, 224, 237  
 Saulus saga ok Nikanors, 94, 212  
 Sawicki, Stanisław, 45, 51, 68  
 Schach, Paul, 103, 117, 205, 217  
 Schacktavelslek, 239, 246, 247, 248, 249, 250, 256, 257, 261  
 Schäfke, Werner, 13  
 Scheil, Ursula, 46, 68  
 Schlusemann, Rita, 17, 42  
 Schnall, Jens Eike, 100, 117  
 Schöndorf, Kurt Erich, 240, 251, 253, 261  
 Schubert, Martin J., 186, 188  
 Schück, Herman, 30, 40, 42, 60, 69  
 Schweden, 15, 20, 22, 26, 27, 28, 32, 209, 215  
 See, Klaus von, 237  
 Seidel, Katharina, 14  
 Seip, Didrik Arup, 117  
 Septem Sapientes, 239, 240, 244, 248, 260  
 Shepherd, Stephen H. A., 188  
 Shuttleworth, Mark, 241, 261  
 Siælinna thrøst, 246, 247, 251, 257  
 Sif Rikhardsdottir, 4, 14  
 Sigrgarðs saga frækna, 209, 217  
 Sigurðar saga fóts, 206, 207, 208  
 Sigurðar saga þögla, 72, 204, 205, 206, 217  
 Sigurðr Goðmundarson, 213  
 Sigurðr kongr, 213  
 Simek, Rudolf, 126, 130, 204, 211, 213, 217, 235, 237  
 Sir Beues of Hampton, 134  
 Sju vise mästare, 12, 60, 239, 244, 245, 247, 248, 251, 252, 254, 256, 257, 258, 261  
 Skálda saga, 222  
 Skandinavien, 15, 16, 21, 30, 97, 209, 227, 251, 261  
 Skårup, Povl, 94, 153, 154, 167  
 Skíðaríma, 124  
 Slay, D., 141, 151  
 Smalley, Beryl, 148, 151  
 Snorra Edda, 221  
 Snorrason, Brynjólfur, 69  
 Sonet, Jean, 98, 117  
 Speculum Historiale, 95, 99, 161, 162, 164, 165, 166, 167, 172, 188, 206, 216  
 Ståhle, Carl Ivar, 28, 29, 30, 38, 43, 45, 52, 54, 56, 63, 69, 86, 95  
 Statius, 182  
 Stefán Karlsson, 108, 117, 220, 222, 237  
 Steinmetz, Ralf-Henning, 239, 261  
 Stephanus, Stephanus Johannis, 124  
 Stephens, G., 50, 58, 62, 68  
 Stimming, Albert, 133, 151  
 Stjórn, 23, 106, 143, 211  
 Stockholm, 122  
 Stokes, Whitley, 182, 188  
 Storm, Gustav, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 40, 43, 71, 94, 154  
 Strengleikar, 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 12, 14, 79, 91, 100, 102, 103, 105, 106, 107, 117, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 191, 203  
 Sturla Þórðarson, 23  
 Suhm, Peter F., 122  
 Svantepolk, Fürst von Preußen, 46  
 Sverrir Sigurðarson, 15, 22  
 Sverrir Tómasson, 81, 84, 95, 119, 131  
 Sverrir-Dynastie, 15, 22  
 Sverris saga, 15, 22  
 Sweden, 245  
 Tatlock, J. S. P., 225, 237  
 Tétrel, Hélène, 153, 168  
 The Book of Sindbād, 239  
 The Study of the Bible in the Middle Ages, 148, 151  
 The Three Snake-Leaves, 126  
 Theodricus monachus, 226

- Thomas de Bretagne, 15  
 Thomas, Peter Wynn, 178, 188  
 Thompson, Stith, 126, 131  
 Tíódels saga, 124, 125  
 Togeby, Knud, 19, 39, 84, 95, 102, 117, 153, 167  
 Toury, Gideon, 242, 257, 261  
 Trachsler, Richard, 2, 14  
 Translatio studii, 2, 11, 166, 186, 203, 205, 207, 208, 212, 214, 216, 217, 219, 229, 234, 236, 237  
 Translatio studiet imperii, 210  
 Translation Studies, 240, 241, 242, 244, 257, 260, 261  
 Transmission, 2, 3, 4, 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 101, 102, 107, 108, 153, 169, 200, 205, 217, 219, 234, 236  
 Tristan-Roman, 15  
 Tristrams saga, 7, 15, 20, 87, 103, 117, 119, 130, 191, 194, 203, 205, 211  
 Troja, 225  
 Trojanischer Krieg, 212, 225, 230  
 Trójumanna saga, 203, 205, 207, 219, 220, 221, 223, 224, 225, 230, 232, 234, 235, 236  
 Tulinius, Torfi, 127, 131  
 Turpini Historia, 170  
 Turville-Petre, Gabriel, 203, 217  
 Tveitane, Mattias, 119, 120, 122, 123, 124, 126, 129, 130, 131  
 Ulset, Tor, 226, 237  
 Unger, C. R., 19, 40, 95, 124, 131, 168, 188  
 Vadstena, 26, 58, 59, 65, 66, 67, 245, 246, 247, 250, 260  
 Valdemar, König, 20  
 Valdimars saga, 212, 217  
 Valentin unde Namelos, 253, 254  
 Valvers þátr, 119, 191, 203, 220, 224  
 Velents þátr, 31  
 Venås, Kjell, 119, 131  
 Venice, 173, 177  
 Veraldar saga, 203, 211  
 Verbruggen, Christophe, 17, 43  
 Verelius, Olof, 121, 123, 131  
 Vergil, 182  
 Victors saga ok Blávus, 23, 40, 41, 203, 206, 208, 209, 213, 217  
 Viðrœða líkams ok sálar, 221  
 Vie de Charlemagne, 153, 154, 156, 157, 160, 165, 166  
 Víga-Glúms saga, 140  
 Vilcina saga, 29  
 Vilhálms saga sjóðs, 11  
 Vilhelmsdotter, Gisela, 54, 69  
 Vilhjálmr, 209  
 Vilhjálms saga sjóðs, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 217  
 Visio, 161, 162, 164, 165, 215  
 Visio Tnugdali, 23  
 Vita sanctii Salvii, 166  
 Völsunga saga, 126  
 Völuspá, 221  
 von Braunschweig-Lüneburg, Agnes, 46  
 Vries, Franciscus Catharina de, 75, 95  
 Wäckerlin, Herbert, 14  
 Waitz, Georg, 156, 168  
 Wales, 169, 172, 173, 176, 185, 187, 188  
 Walpole, Ronald, 154, 156, 159, 168, 171, 172, 173, 188  
 Warnke, Karl, 120, 131  
 Watkin, Morgan, 176, 188  
 Watts, Duncan J., 16, 17, 42, 43  
 Weber, Gerd Wolfgang, 95  
 Weiss, Judith, 133, 134, 151  
 Weissberger, Barbara, 74, 95  
 Wenzel, Horst, 29, 43  
 White Book, 169, 170, 172, 174, 175, 178, 179, 180, 181, 185  
 Widding, Ole, 101, 117  
 Wieselgren, Per, 51, 69  
 Wigalois, 54, 56  
 Wiktorsson, Per-Axel, 59, 66, 69, 246, 256, 261  
 Williams, Henrik, 256, 261  
 Williams, J. E. Caerwyn, 188  
 Williams, Robert, 174, 179, 188

- Williams, Stephen J., 171, 174, 189  
Wizlaw I., 46  
Wizlaw II. von Rügen, 46  
Wizlaw III., 47  
Wolf, Werner, 254, 261  
Wollin, Lars, 47, 66, 69  
Würth, Stefanie, 20, 21, 22, 23, 38, 43, 45,  
69, 87, 95, 230, 237  
Ynglinga saga, 222, 226  
Ystorya Bown o Hamtwn, 179  
Ystoryau Seint Graal  
    'The Stories of the Holy Grail', 173  
Yvain, 177  
Zumthor, Paul, 243, 244, 261  
Þátr af Upplendinga konungum, 222  
Þiðreks saga af Bern, 15, 16, 18, 19, 20, 22,  
23, 24, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 34, 37,  
38, 40, 41, 43, 105, 106, 117, 203, 205,  
209, 217  
Þorbjörn fetill, 213  
Þórir Óskarsson, 103, 117  
Þorleifur Hauksson, 103, 117